

CONVENIO DE COLABORACION CIENTIFICA Y ACADEMICA QUE CELEBRAN POR UNA PARTE LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, REPRESENTADA POR SU RECTOR EL C. LIC. RAUL PADILLA LOPEZ Y SU SECRETARIO GENERAL, C. LIC. GUILLERMO GOMEZ REYEZ, Y POR LA OTRA EL INSTITUTO DE EPIDEMIOLOGIA Y MICROBIOLOGIA "GAMALEYA" EN MOSCU DE LA ACADEMIA DE CIENCIAS MEDICAS DE LA URSS, REPRESENTADO POR SU DIRECTOR ACADEMICO SERGEI VICTOROVICH PROZOROWSKI QUE EN LO SUCESIVO Y PARA EFECTOS DEL PRESENTE CONVENIO SE DENOMINARAN "LA UNIVERSIDAD" Y "EL INSTITUTO", AL TENOR DE LAS SIGUIENTES DECLARACIONES Y CLAUSULAS.

D E C L A R A C I O N E S

I. UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, DECLARA:

- 1.1 QUE CONFORME A LA LEY ORGANICA PROMULGADA POR DECRETO EL 6 DE SEPTIEMBRE DE 1952 ES UNA INSTITUCION PUBLICA DOTADA DE CAPACIDAD JURIDICA DESTINADA A CUMPLIR EN EL CAMPO DE LA CULTURA LA MISION QUE EN ESTE ORDEN LE CORRESPONDE AL ESTADO, Y QUE SUS FINES SON: LA FORMACION DE PROFESIONALES Y TECNICOS, LA INVESTIGACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA Y EL ESTUDIO DE PROBLEMAS ACTUALES DE LA CONVIVENCIA HUMANA, PARTICULARMENTE DE MEXICO.
- 1.2 QUE PARA LA REALIZACION DE SUS FINES SE INSPIRA EN UN PROPOSITO DE SERVICIO SOCIAL POR ENCIMA DE CUALQUIER INTERES INDIVIDUAL.
- 1.3 QUE TIENE INTERES DE ESTABLECER COLABORACION CIENTIFICA Y ACADEMICA CON EL INSTITUTO DE EPIDEMIOLOGIA Y MICROBIOLOGIA "GAMALEYA" DE MOSCU DE LA ACADEMIA DE CIENCIAS MEDICAS DE LA URSS EN LOS TERMINOS Y CONDICIONES QUE SE ESTABLECEN EN LAS CLAUSULAS DEL PRESENTE CONVENIO.

- 1.4 QUE PARA EFECTOS DEL PRESENTE CONVENIO, EL LIC. RAUL PADILLA LOPEZ, RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, PODRA DELEGAR SU REPRESENTACION EN LA PERSONA QUE CONSIDERE CONVENIENTE.
- 1.5 QUE SU DOMICILIO PARA EFECTOS DEL PRESENTE CONVENIO ES AVENIDAS JUAREZ Y ENRIQUE DIAZ DE LEON, CODIGO POSTAL 44100, GUADALAJARA, JALISCO, MEXICO.

II "EL INSTITUTO" DECLARA:

- 2.1 QUE FORMA PARTE DEL SISTEMA DE LA ACADEMIA DE CIENCIAS MEDICAS DE LA UNION SOVIETICA.
- 2.2 QUE PARA LA REALIZACION DE SUS FINES SE INSPIRA EN UN PROPOSITO DE SERVICIO SOCIAL POR ENCIMA DE CUALQUIER INTERES INDIVIDUAL.
- 2.3 QUE TIENE INTERES DE ESTABLECER COLABORACION CIENTIFICA Y ACADEMICA CON LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, EN LOS TERMINOS Y CONDICIONES QUE SE ESTABLECEN EN LAS CLAUSULAS DEL PRESENTE CONVENIO.
- 2.4 QUE PARA EFECTOS DEL PRESENTE CONVENIO SU DOMICILIO LEGAL ES: INSTITUTO DE EPIDEMIOLOGIA Y MICROBIOLOGIA "GAMALEYA" EN MOSCU, DE LA ACADEMIA DE CIENCIAS MEDICAS DE LA URSS 123098, MOSCU, CALLE GAMALEYA No. 18.

III AMBAS PARTES DECLARAN:

QUE DESEAN REALIZAR INTERCAMBIO CIENTIFICO ACADEMICO EN LAS AREAS DE INTERES MUTUO, ASI COMO FORTALECER LAS RELACIONES ENTRE AMBAS INSTITUCIONES.

EN VISTA DE LO ACORDADO POR LAS PARTES ESTAN DECIDEN CONCERTAR EL PRESENTE CONVENIO CONFORME A LO DISPUESTO EN LAS SIGUIENTES:

C L A U S U L A S

PRIMERA:

EL PROPOSITO DE ESTE CONVENIO INCLUYE, PERO NO ESTA LIMITADO A LO SIGUIENTE:

- A) INTERCAMBIO EN LA FORMACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA DE RECURSOS HUMANOS.
- B) REALIZACION CONJUNTA DE PROYECTOS DE INVESTIGACION.
- C) DIFUSION DE INVESTIGACIONES CONJUNTAS.
- D) CONCESION MUTUA PARA EL USO DE SUS INSTALACIONES.
- E) ORGANIZACION DE CONFERENCIAS, SIMPOSIUMS Y CONGRESOS.
- F) REALIZACION CONJUNTA DE OTROS ESTUDIOS EPIDEMIOLOGICOS.

SEGUNDA:

LAS PARTES SE OBLIGAN A PRESENTAR POR ESCRITO PROGRAMAS Y PLANES DE TRABAJO ESPECIFICOS EN EL AREA MEDICO BIOLOGICA QUE DE SER APROBADOS POR LAS PARTES QUE SUSCRIBEN ESTE DOCUMENTO, SERAN INTEGRADOS AL PRESENTE CONVENIO EN FORMA DE ANEXOS.

TERCERA:

LOS PROGRAMAS DE TRABAJO (ANEXOS) A QUE HACE REFERENCIA LA CLAUSULA SEGUNDA DEBERAN INCLUIR LO SIGUIENTE:

1. DETERMINACION DE LAS RESPONSABILIDADES DE CADA INSTITUCION, PARA CADA ACTIVIDAD ACORDADA.
2. ELABORACION DE UN CALENDARIO DE ACTIVIDADES ESPECIFICAS A DESARROLLAR.
3. PREPARACION DE PRESUPUESTOS Y FUENTES DE FINANCIAMIENTO PARA CADA ACTIVIDAD.
4. CUALQUIER OTRA COSA NECESARIA PARA LA EFICIENTE CONDUCCION DE LAS ACTIVIDADES A DESARROLLAR.

CUARTA:

"LA UNIVERSIDAD" Y "EL INSTITUTO" DESIGNARAN A LAS PERSONAS QUE EN SU NOMBRE Y REPRESENTACION FORMARAN UN GRUPO PERMANENTE DE TRABAJO CON LAS FACULTADES SEÑALADAS EN LA SIGUIENTE CLAUSULA:

QUINTA:

LAS FACULTADES Y ATRIBUCIONES DEL GRUPO PERMANENTE DE TRABAJO MENCIONADO EN LA CLAUSULA ANTERIOR SERAN LAS SIGUIENTES:

- A) COORDINAR LA ELABORACION DE LOS PROGRAMAS ESPECIFICOS DE TRABAJO A QUE SE REFIERE LA CLAUSULA SEGUNDA DE ESTE CONVENIO ASI COMO LA CONVENIENCIA DE CONTINUAR, AMPLIAR O FINIQUITAR CADA PROGRAMA CUANDO SE JUZGUE CONVENIENTE.

SEXTA:

LAS PARTES ACUERDAN QUE CUALQUIER INFORMACION QUE SE RECIBA EN RELACION CON EL CUMPLIMIENTO DE ESTE CONVENIO NO PUEDE SER TRANSFERIDA A TERCEROS, SIN EL CONSENTIMIENTO PREVIO Y POR ESCRITO DE AMBAS PARTES.

EN TODA PUBLICACION QUE RESULTE DE LA EJECUCION DE LOS PROYECTOS QUE APRUEBEN LAS PARTES. SE RECONOCERA LA PARTICIPACION DE SU CONTRAPARTE. OTORGANDO Y RECONOCIENDO DERECHOS Y CREDITOS QUE CORRESPONDAN A LOS INVESTIGADORES O PROFESIONISTAS QUE HAYAN INTERVENIDO.

SEPTIMA:

"LA UNIVERSIDAD" Y "EL INSTITUTO" PODRAN EFECTUAR CAMBIOS TEMPORALES DE PERSONAL PROFESIONAL Y ACADEMICO PARA LA REALIZACION Y EJECUCION DE PROGRAMAS Y PLANES DE TRABAJO.

OCTAVA:

ESTE CONVENIO NO OBLIGA A NINGUNA DE LAS PARTES A REALIZAR GASTO ALGUNO QUE NO SE HAYA ESPECIFICADO EN ESTE DOCUMENTO O ANEXOS.

HACIENDO NOTAR QUE LA COLABORACION ENTRE AMBAS PARTES TENDRA CARACTER Y FINES NO LUCRATIVOS.

NOVENA:

LOS ASUNTOS NO PREVISTOS EXPRESAMENTE EN ESTE CONVENIO SERAN OBJETO DE ACUERDOS ESPECIFICOS, LOS CUALES PODRAN AGREGARSE AL MISMO, PREVIA APROBACION DE LAS PARTES.

DECIMA:

PARA LA INTERPRETACION Y CUMPLIMIENTO DE ESTE CONVENIO, LAS PARTES CONVIENEN EN RESOLVERLO DE COMUN ACUERDO DENTRO DEL COMITE A QUE HACE REFERENCIA LA CLAUSULA CUARTA.

DECIMA PRIMERA:

EL PRESENTE CONVENIO TENDRA UNA VIGENCIA POR TIEMPO INDEFINIDO A PARTIR DE LA FECHA EN QUE SEA SUSCRITO Y PODRA DARSE POR TERMINADO CUANDO ASI LO CONVENGAN LAS PARTES, O CUANDO UNA DE ELLAS COMUNIQUE POR ESCRITO A LA OTRA SU INTENCION DE DARLO POR TERMINADO, EN CUYO CASO CESARAN SUS EFECTOS: ESTO ES EN EL SUPUESTO QUE HAYAN TERMINADO LOS PROYECTOS Y ANEXOS ESPECIFICOS DE TRABAJO O UN AÑO DESPUES DE RECIBIDA LA NOTIFICACION A EFECTOS DE QUE DURANTE ESTE TERMINO SE PUEDAN CONCLUIR LOS TRABAJOS PENDIENTES SIN LLEGAR A AFECTAR LOS RESULTADOS DE LOS PROYECTOS EN EJECUCION.

LEIDO EL PRESENTE CONVENIO Y ENTERADAS LAS PARTES DEL CONTENIDO Y ALCANCE DE TODAS Y CADA UNA DE SUS CLAUSULAS, SE FIRMO POR DUPLICADO (DOS ORIGINALES EN ESPAÑOL), EN LA CIUDAD DE GUADALAJARA, JALISCO, MEXICO, EL VEINTINUEVE DE MAYO DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y UNO.

POR LA
UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

POR EL
INSTITUTO DE EPIDEMIOLOGIA Y
MICROBIOLOGIA "GAMALEYA" EN
MOSCU, DE LA ACADEMIA DE
CIENCIAS MEDICAS DE LA URSS



LIC. RAUL PADILLA LOPEZ
R E C T O R



ACADEMICO SERGEI
VICTOROVICH PROZOROWSKI



LIC. GUILLERMO GOMEZ REYES
SECRETARIO GENERAL

С О Г Л А Ш Е Н И Е

об академическом и научном сотрудничестве между Гвадалахарским университетом в лице ректора Р.П.Лопес и генерального секретаря Ю.И.Гомес Рейес и НИИЭМ им.Н.Ф.Гамалеи АМН СССР в лице директора института академика С.В.Прозоровского, именуемых в дальнейшем "Университет" и "Институт", подписавших следующие положения декларации.

I. Гвадалахарский Университет обязуется:

I.1. В соответствии с законом от 6 сентября 1952 г. Университет является самостоятельным юридическим учреждением, ориентированным на подготовку и воспитание профессиональных кадров, проведения научных и технологических исследований, важных для социальных нужд Мексики и в первую очередь штата Халиско, в котором расположен Университет.

I.2. Реализация общественных интересов должна вытеснять индивидуальные желания.

I.3. Соглашение заключается для осуществления совместных теоретических и прикладных разработок .

I.4. Соглашение является основанием для делегирования представителей Гвадалахарского университета на усмотрение ректора Р.П.Лопес.

I.5. Адрес: 44 100, Гвадалахара, штат Халиско, Мексика
проспект Хдареса и де Леона.

II. НИИЭМ им.Н.Ф.Гамалеи АМН СССР обязуется:

2.1. Выступать как ответственная сторона системы АМН СССР .

2.2. Реализация общественных интересов должна вытеснять индивидуальные желания.

2.3. Осуществлять академическое и прикладное сотрудничество с Гвадалахарским университетом.

2.4. Адрес: 123098, Москва, ул.Гамалеи, 18

НИИЭМ им.Н.Ф.Гамалеи АМН СССР.

III. Сотрудничающие стороны объявляют

Реализовать научный обмен специалистами и укреплять связи между

учреждениями по следующим конкретным пунктам плана сотрудничества, указанного в заключении.

Заключение.

I. Цель соглашения включает, но не ограничивает следующие положения:

- А. Обмен в научном и технологическом плане
- Б. Проведение совместных исследований
- С. Обмен научными сотрудниками
- Д. Предоставление рабочего места и оборудования
- Е. Организация совместных конференций, симпозиумов, конгрессов и т.д.
- Г. Организация эпидемиологических исследований.

II. Сотрудничающие стороны в каждом конкретном случае составляют и утверждают план совместных научно-исследовательских работ, которые прилагаются к этому соглашению.

III. Рабочий план должен включать следующие положения:

- 1). Определение ответственных сотрудничающих сторон.
- 2). Согласование календарного плана работ.
- 3). Условия финансирования каждого плана.
- 4). Ожидаемые результаты и перспективы дальнейшего сотрудничества.

IV. "Университет" и "Институт" будут назначать ответственных, которые формируют рабочие группы для проведения конкретных исследований.

V. Постоянные рабочие группы будут осуществлять:

- а) координацию исследований, дальнейшую разработку или аннулирование не перспективных исследований
- б) переоформление рабочих планов.

VI. Научные, технические, экономические и другие достижения, полученные при сотрудничестве являются достоянием обеих сторон. Их передача третьим лицам возможна только по согласованию с другой стороной.

При подготовке публикаций с текстами знакомится каждая сторона.

VII. Руководители могут изменять профиль работ и участников-разра-

ботчиков с соответствующим изменением рабочих планов.

УIII. Это соглашение без подписанного плана работ не позволяет реализовать финансирование исследований.

Следует отметить, что сотрудничество не должно иметь характера дохода.

IX. Дополнительные планы работ согласуются с партнерами и утверждаются специальным соглашением.

X. Все вопросы, возникающие в процессе сотрудничества обсуждаются коллегиально (см.п.4).

10.1. Договор вступает в силу после даты его подписания сотрудничающими сторонами. Если в процессе сотрудничества выясняется нецелесообразность дальнейшего проведения работ по ранее утвержденному плану, сторона ставит об этом в известность партнера, чтобы в течение года сотрудничающая сторона могла закончить все невыполненные работы и проанализировать полученные результаты.

Тексты соглашения представлены в 4 экз., 2 на испанском и 2 на русском языках, аутентичны и имеют равную силу.

Соглашение подписали от
Гвадалахарского Университета
Ректор
Рауль Иадийя Лопес
Генеральный секретарь
Гваделмо Гомес Рейес

от
НИИЭМ им.И.Ф.Гамалеи
АМН СССР
Академик АМН СССР, проф.
С.В.Прозоровский

ANEXO 1

PLAN DE TRABAJO

TITULO DEL TEMA	PARTICIPANTES POR CADA PARTE	DURACION PROPUESTA	CONDICIONES DE FINANCIAMIENTO	INTERCAMBIO DE ESPECIALISTAS	RESULTADOS ESPERADOS
<p>1.- MODELOS MATEMATICOS Y PRONOSTICOS DE ENFERMEDADES AGUDAS DE TIPO GASTROINTESTINAL</p>	<p>LABORATORIO DE EPIDEMIOLOGIA CIBERNETICA. Y DEPARTAMENTO DE INVESTIGACION CIENTIFICA Y SUPERACION ACADEMICA (DICSA)</p>	<p>INICIO: 01.VII.91 TERMINACION: 31.XII.93</p>	<p>CADA PARTE PAGA EL COSTO DE TRANSPORTE AEREO DE SUS ESPECIALISTAS Y LA PARTE RECEPTORA LOS GASTOS DE HOSPEDAJE ALIMENTACION Y TRANSPORTE INTERNO. PAGAR EL CONTRATO EQUIVALENTE A SU NIVEL DE INVESTIGADOR POR EL TIEMPO DE LA ESTANCIA.</p>	<p>CADA AÑO POR UN PERIODO DE CUATRO SEMANAS.</p>	<p>-ELABORACION DE LOS MODELOS RESPECTIVOS Y PRONOSTICOS DEL INCREMENTO ESTACIONAL DE LAS ENFERMEDADES DIARREICAS. -PUBLICACIONES CONJUNTAS (2)</p>
<p>2.- CONSTRUCCION GENETICA DE UNA CEPA DE SHIGELLA DYSENTERIAE 1 POTENCIALMENTE UTILIZABLE COMO VACUNA.</p>	<p>LABORATORIO DE GENETICA DE LA VIRULENCIA BACTERIANA. Y D.I.C.S.A.</p>	<p>INICIO: 01.VII.91 TERMINACION: 31.XII.93</p>	<p>IBIDEM ANTERIOR</p>	<p>-FORMULACION DE LA PATENTE CORRESPON- DIENTE Y REGISTRO EN LA URSS Y MEXICO -PUBLICACIONES CONJUNTAS (2)</p>	

3.- ESTUDIO DE LA RELACION PARASITARIA Y SU ASOCIACION CON LA MICROFLORA EPITELIAL.	LABORATORIO DE GNOTOBIOLOGIA. LABORATORIO DE ANATOMIA BACTERIANA.	INICIO: 01.VII.91 TERMINACION: 31.XII.96	IBIDEM ANTERIOR	-INTEGRACION CONCEP- TUAL Y SELECCION DE CEPAS CON PERSPECTI- VAS DE SER UTILIZA- DAS COMO EUBIOTICOS -PUBLICACIONES CONJUNTAS (10)
--	---	---	-----------------	---

Y

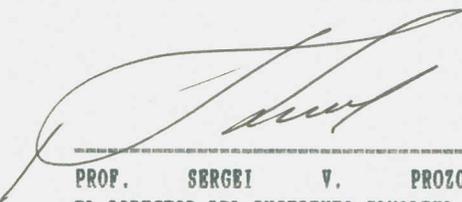
D.I.C.S.A.

POR LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

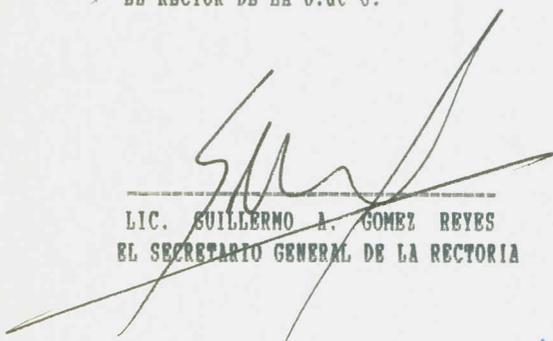
POR EL INSTITUTO GANALEYA



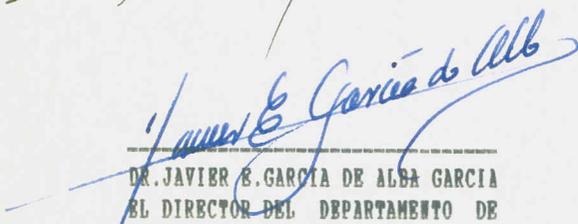
LIC. RAUL PADILLA LOPEZ
EL RECTOR DE LA U.de G.



PROF. SERGEI V. PROZOROWSKY
EL DIRECTOR DEL INSTITUTO GANALEYA



LIC. GUILLERMO A. GOMEZ REYES
EL SECRETARIO GENERAL DE LA RECTORIA



DR. JAVIER E. GARCIA DE ALBA GARCIA
EL DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE
INVESTIGACION CIENTIFICA Y
SUPERACION ACADEMICA